

Βρυξέλλες, 8 Απριλίου 2025
(OR. en)

Διοργανικός φάκελος:
2025/0081(NLE)

7801/25
ADD 1

AVIATION 40
RELEX 420
COEST 280

ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	4 Απριλίου 2025
Αποδέκτης:	κα Thérèse BLANCHET, Γενική Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	COM(2025) 154 final
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - COM(2025) 154 final.

σνημμ.: COM(2025) 154 final

Βρυξέλλες, 4.4.2025
COM(2025) 154 final

ANNEX

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

πρότασης απόφασης του Συμβουλίου

για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΠΤΥΧΕΣ ΤΩΝ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αφενός, και η Ευρωπαϊκή Ένωση, αφετέρου, στο εξής καλούμενες «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι ενωσιακοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν δικαίωμα ισότιμης πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τρίτων χωρών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση ζήτησε να εναρμονιστούν με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προκειμένου να δημιουργηθεί στέρεη νομική βάση για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να διαφυλαχθεί η συνέχεια των εν λόγω αεροπορικών μεταφορών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι όλα τα θέματα που αφορούν τις διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να είναι σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, δεν είναι να αυξηθεί ο συνολικός όγκος της αεροπορικής κίνησης μεταξύ της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να μεταβληθεί το ισοζύγιο μεταξύ αερομεταφορέων της Δημοκρατίας του Καζακστάν και αερομεταφορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτε να γίνει διαπραγμάτευση για τροποποιήσεις των διατάξεων υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών σχετικά με τα δικαιώματα μεταφοράς,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών που παρατίθενται στο παράρτημα Ι βασίζονται στη γενική αρχή ότι ο καθορισμένος αερομεταφορέας των συμβαλλόμενων μερών έχει δίκαιες και ισότιμες ευκαιρίες εκτέλεσης των συμφωνημένων μεταφορών στα συγκεκριμένα δρομολόγια, και ότι δεν είναι σκοπός της παρούσας συμφωνίας να μεταβληθεί αυτή η αρχή,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1. Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας,
 - α) ως «κράτη μέλη» νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ως «συνθήκες της ΕΕ» νοούνται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
 - β) ως «συμβαλλόμενο μέρος» νοείται κάθε συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) ως «μέρος» νοείται κάθε συμβαλλόμενο μέρος της εκάστοτε διμερούς συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών·
 - δ) ως «αερομεταφορέας» νοείται και αεροπορική εταιρεία.
2. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα I, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι μέρος της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα I, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες του κράτους μέλους που είναι μέρος της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.
4. Η παρούσα συμφωνία δεν δημιουργεί πρόσθετα δικαιώματα μεταφοράς πέραν εκείνων που καθορίζονται στις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα I και δεν τροποποιεί τον αριθμό των αερομεταφορέων που μπορούν να καθοριστούν βάσει διμερών συμφωνιών. Η χορήγηση δικαιωμάτων μεταφοράς συνεχίζεται μέσω διμερών ρυθμίσεων.

Άρθρο 2. Καθορισμός αερομεταφορέα

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2, 3, 4 και 5 του παρόντος άρθρου αντικαθιστούν τις αντίστοιχες διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχεία α) και β) αντίστοιχα, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το οικείο κράτος μέλος ή από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του έχει χορηγήσει η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν ή το οικείο κράτος

μέλος, όπως και την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντίστοιχα.

2. Όταν της γνωστοποιείται από κράτος μέλος καθορισμός αερομεταφορέα, καθώς και όταν παραλαμβάνει αιτήσεις του καθορισμένου αερομεταφορέα με τη μορφή και τον τρόπο που ορίζεται, η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος, με βάση τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης· και

ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· και

iii) ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, και υπό τον ουσιαστικό έλεγχο κρατών μελών και/ή υπηκόων κρατών μελών, και/ή άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III και/ή υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

3. Όταν του γνωστοποιείται από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν καθορισμός αερομεταφορέα, καθώς και όταν παραλαμβάνει αιτήσεις του καθορισμένου αερομεταφορέα με τη μορφή και τον τρόπο που ορίζεται, το κράτος μέλος της ΕΕ χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στο έδαφος της Δημοκρατίας του Καζακστάν και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από τη Δημοκρατία του Καζακστάν· και

ii) η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα· και

iii) ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, και υπό τον ουσιαστικό έλεγχο της Δημοκρατίας του Καζακστάν και/ή υπηκόων της Δημοκρατίας του Καζακστάν.

4. Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν μπορεί να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος, εφόσον:

i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος, με βάση τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει ή δεν έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης· ή

ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν ασκεί ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ή δεν προσδιορίζεται στην πράξη καθορισμού με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· ή

iii) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, ή δεν είναι υπό τον ουσιαστικό έλεγχο κρατών μελών και/ή υπηκόων κρατών μελών και/ή άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III και/ή υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών· ή

iv) ο αερομεταφορέας έχει ήδη λάβει άδεια εκμετάλλευσης βάσει διμερούς συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και άλλου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μπορεί να αποδειχθεί ότι, ασκώντας δικαιώματα μεταφοράς σε δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο στο εν λόγω άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της εκτέλεσης μεταφορών που διατίθενται στην αγορά ως ή συνιστούν με άλλο τρόπο άμεσες μεταφορές, ο αερομεταφορέας θα καταστρατηγούσε τους περιορισμούς στα δικαιώματα μεταφοράς που επιβάλλει η διμερής συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και του εν λόγω άλλου κράτους μέλους, ή

v) ο αερομεταφορέας έχει πιστοποιητικό αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος και δεν υπάρχει διμερής συμφωνία αεροπορικών μεταφορών ή άλλες ρυθμίσεις μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και του εν λόγω κράτους μέλους, και το εν λόγω κράτος μέλος έχει αρνηθεί τη χορήγηση δικαιωμάτων μεταφοράς σε αερομεταφορείς καθορισμένους από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν.

Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων της βάσει της παρούσας παραγράφου, η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ αερομεταφορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για λόγους εθνικότητας.

5. Το κράτος μέλος της ΕΕ μπορεί να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν εφόσον:

- i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στο έδαφος της Δημοκρατίας του Καζακστάν ή δεν έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από τη Δημοκρατία του Καζακστάν ή
- ii) η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν δεν ασκεί ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ή
- iii) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, ή υπό τον ουσιαστικό έλεγχο της Δημοκρατίας του Καζακστάν και/ή υπηκόων της Δημοκρατίας του Καζακστάν.

Άρθρο 3. Ασφάλεια

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχείο γ).
2. Όταν ένα κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου τον ρυθμιστικό έλεγχο ασκεί και διατηρεί άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της κυβέρνησης Δημοκρατίας του Καζακστάν που απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφαλείας της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από αυτό το άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του συγκεκριμένου αερομεταφορέα.

Άρθρο 4. Παραρτήματα της συμφωνίας

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 5. Διαβουλεύσεις, αναθεώρηση ή τροποποίηση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρακολουθούν και επανεξετάζουν τακτικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Κατά την επανεξέταση αξιολογούνται ιδίως τυχόν απρόβλεπτες αρνητικές επιπτώσεις της συμφωνίας, κατά την αντίληψη οιοδήποτε συμβαλλόμενου μέρους.

3. Εφόσον οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη το ζητήσει, τα συμβαλλόμενα μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις προκειμένου να συζητήσουν για την κατάλληλη αντίδραση απέναντι σε αυτές τις απρόβλεπτες αρνητικές επιπτώσεις, μετά τις οποίες η συμφωνία μπορεί να αναθεωρηθεί ή να τροποποιηθεί. Οι διαβουλεύσεις αυτές πραγματοποιούνται εντός 60 (εξήντα) ημερών από την υποβολή του αιτήματος από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 6. Έναρξη ισχύος

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποστέλλει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, μέσω της διπλωματικής οδού, την κοινοποίηση με την οποία επιβεβαιώνει ότι έχουν ολοκληρωθεί οι εσωτερικές του διαδικασίες που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας κοινοποίησης.

3. Οι κοινοποιήσεις σύμφωνα με το παρόν άρθρο αποστέλλονται στο Γραφείο Συνθηκών και Συμφωνιών του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο Υπουργείο Μεταφορών της Δημοκρατίας του Καζακστάν ή στους αντίστοιχους διαδόχους τους μέσω της διπλωματικής οδού.

4. Οι συμφωνίες και άλλες ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Καζακστάν οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά, παρατίθενται στο παράρτημα I στοιχείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις από την έναρξη ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής τους.

Άρθρο 7. Λύση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί ανά πάσα στιγμή να γνωστοποιήσει γραπτώς, μέσω της διπλωματικής οδού, την απόφασή του να λύσει την παρούσα συμφωνία. Σε αυτήν την περίπτωση, η συμφωνία λύεται έξι (6) μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το έτερο συμβαλλόμενο μέρος, εκτός αν η γνωστοποίηση λύσης της συμφωνίας ανακληθεί πριν από την εκπνοή αυτής της προθεσμίας.

2. Σε περίπτωση λύσης μιας από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα I, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας παύουν να εφαρμόζονται στην εν λόγω συμφωνία από την

ημερομηνία λύσης. Οι αναφορές της παρούσας συμφωνίας στη λυθείσα συμφωνία θεωρούνται άκυρες από την εν λόγω ημερομηνία.

3. Σε περίπτωση λύσης όλων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα Ι, η παρούσα συμφωνία λύεται την ημερομηνία λύσης της τελευταίας από τις εν λόγω συμφωνίες.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις [...], την [...] ημέρα του [..., ...], εις διπλούν, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική, καζακική και ρωσική γλώσσα.

**Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του
Καζακστάν:**

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση:

Κατάλογος συμφωνιών και άλλων ρυθμίσεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

α) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών και άλλες ρυθμίσεις μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας έχουν αρχίσει να ισχύουν ή εφαρμόζονται προσωρινά, όπως τροποποιήθηκαν

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αυστρίας, η οποία υπογράφηκε στο Αλμάτυ στις 26 Απριλίου 1993, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Αυστρίας»·

– Μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ των αντιπροσωπειών που εκπροσωπούν τις αεροναυτικές αρχές της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της Τσεχικής Δημοκρατίας, οι οποίες συναντήθηκαν στο Νάσο, στις Μπαχάμες, στις 6 Δεκεμβρίου 2016, αναφερόμενο στο παράρτημα II ως «μνημόνιο συμφωνίας Καζακστάν — Τσεχικής Δημοκρατίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, η οποία υπογράφηκε στη Βόννη στις 15 Μαρτίου 1996, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Γερμανίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, η οποία υπογράφηκε στο Αλμάτυ στις 9 Μαρτίου 1995, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Ουγγαρίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, η οποία υπογράφηκε στο Βίλνιους στις 21 Ιουλίου 1993, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Λιθουανίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας, η οποία υπογράφηκε στη

Βαρσοβία στις 27 Νοεμβρίου 1997, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Πολωνίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας, η οποία μονογραφήθηκε στο Αλμάτου στις 26 Απριλίου 1996, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Δανίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας, η οποία μονογραφήθηκε στο Αλμάτου στις 26 Απριλίου 1996, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Σουηδίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν, η οποία υπογράφηκε στο Αλμάτου στις 7 Φεβρουαρίου 1996, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Φινλανδίας (1996)»·

β) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας δεν έχουν τεθεί ακόμα σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά, όπως τροποποιήθηκαν

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 27 Ιουνίου 2000, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Βελγίου»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, η οποία υπογράφηκε στη Σόφια στις 15 Σεπτεμβρίου 1999, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Βουλγαρίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, η οποία υπογράφηκε στην Αστάνα στις 16 Μαΐου 2018, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Φινλανδίας (2018)»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας, η οποία μονογραφήθηκε στην Αστάνα στις 26 Απριλίου 2001, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Εσθονίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας, η οποία υπογράφηκε στην Αστάνα στις 21 Ιουνίου 2016, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Γαλλίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, η οποία υπογράφηκε στη Χάγη στις 27 Νοεμβρίου 2002, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Κάτω Χωρών»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας, η οποία υπογράφηκε στο Αλμάτου στις 19 Μαΐου 1998, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Λετονίας»·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, η οποία

υπογράφηκε στην Αστάνα στις 21 Μαΐου 2015, αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Καζακστάν — Λουξεμβούργου»·

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών **και άλλων ρυθμίσεων** που παρατίθενται στο παράρτημα Ι και αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 3 της παρούσας συμφωνίας

- α) Καθορισμός αερομεταφορέα, άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως:
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Αυστρίας,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Βελγίου,
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Καζακστάν — Βουλγαρίας,
 - Σημείο 2 του μνημονίου συμφωνίας Καζακστάν — Τσεχικής Δημοκρατίας,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Δανίας,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Εσθονίας,
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Καζακστάν — Γαλλίας,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Φινλανδίας (1996),
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Φινλανδίας (2018),
 - Άρθρο 3 παράγραφος 2 της συμφωνίας Καζακστάν — Γερμανίας, με την επιφύλαξη της αναφοράς στη διάταξη του άρθρου 3 παράγραφος 3,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Ουγγαρίας,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Κάτω Χωρών,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Λετονίας,
 - Άρθρο 4 παράγραφοι 1 και 2 της συμφωνίας Καζακστάν — Λιθουανίας,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Λουξεμβούργου,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Πολωνίας,
 - Άρθρο 3 της συμφωνίας Καζακστάν — Σουηδίας.
- β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:
- Άρθρο 3 παράγραφοι 3 και 5 και άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Αυστρίας,
 - Άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Βελγίου,
 - Άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Βουλγαρίας,
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Καζακστάν — Δανίας,
 - Άρθρο 3 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Εσθονίας,

- Άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Γαλλίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Φινλανδίας (1996),
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Φινλανδίας (2018),
- Το άρθρο 4 πρώτη πρόταση της συμφωνίας Καζακστάν — Γερμανίας μόνο στον βαθμό που οι όροι απόρριψης, ανάκλησης, αναστολής ή περιορισμού των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως καλύπτονται από το άρθρο 2 παράγραφοι 4 και 5 της παρούσας συμφωνίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Ουγγαρίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Κάτω Χωρών,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 και άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Λετονίας,
- Άρθρο 4 παράγραφοι 3 και 5 και άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Λιθουανίας,
 - Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Λουξεμβούργου,
 - Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Καζακστάν — Πολωνίας,
 - Άρθρο 4 της συμφωνίας Καζακστάν — Σουηδίας.

γ) Ασφάλεια:

- Άρθρο 7 της συμφωνίας Καζακστάν — Βελγίου,
- Άρθρο 12 της συμφωνίας Καζακστάν — Εσθονίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Καζακστάν — Φινλανδίας (1996),
- Άρθρο 12 της συμφωνίας Καζακστάν — Φινλανδίας (2018),
- Άρθρο 9 της συμφωνίας Καζακστάν — Γαλλίας,
- Άρθρο 7 της συμφωνίας Καζακστάν — Ουγγαρίας,
- Άρθρο 11 της συμφωνίας Καζακστάν — Κάτω Χωρών,
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Καζακστάν — Λετονίας,
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Καζακστάν — Λιθουανίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Καζακστάν — Λουξεμβούργου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατάλογος άλλων κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

- a) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
 - b) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
 - c) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
 - d) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας).
-